

॥७॥ [7] Урок VII.

Глаголы X класса. Saṁdhi t.

Глаголы, <i>ya</i> -класс (X-й):			Глаголы, <i>a</i> -класс (I-й):			Имя сущ. на -a:		
√kṣal; kṣāláyati	क्षल्	мыть ¹	ā-√nī	आ+ नी	приносить	loka	लोक	мир, люди
√cur; coráyati	चुर्	красть	Имя сущ.:			Rāmā- yaṇa	रामायण	название поэмы
√tul; toláyati	तुल्	взвешивать ²				suvarṇa	सुवर्ण	золото
√taḍ; tāḍáyati	तड्	бить ³				sādhu	साधु	святой, праведни к
√gaṇ; gaṇáyati	गण्	считать ⁴	rūpaka	रूपक	рупия			
√kath; katháyati	कथ्	рассказывать, излагать ⁵ ;	sūta	सूत	кучер	Глаголы, <i>a</i> -класс (IV-й):		
√daṇḍ; √2 ^{ый} daṇḍáyati	दण्ड्	наказывать; бить (палкой) ⁶	daṇḍa	दण्ड	палка, наказание			
√pīḍ; pīḍáyati	पीड्	мучить ⁷ ; синоним बाध् bādh bādhate (томить)	puṇya	पुण्य	заслуга, добродете ль;			
√pṛ; pāráyati	पृ	преодолевать ⁸	janaka	जनक	отец	√vyadh; vídhyati	व्यध्	пронзать ⁹
√pūj; pūjáyati	पूज्	почитать ¹⁰	stena	स्तेन	вор			

¹ to wash, wash off; purify, cleanse, clean + Lith. skalauju, « to wash off»; skalbju, to wash»; Mod. Germ. spuele? ('полоскать, промывать, мыть').

² to determine the weight of anything by lifting it up, weigh, compare by weighing and examining + Lat. te-tul-i; τλήναι; Goth. thulan

³ to beat, strike, knock, strike (with arrows), wound, punish

⁴ count, number, enumerate, sum up, add up, reckon, take into account MBh. R.

⁵ + Goth. qvithan; Old High Germ. quethan and quedan; Eng. quoth and quote

⁶ दण्ड daṇḍá= ḍénḍrov

⁷ (prob. from pisd = pi- sad) Pf. pipīḍé, to be squeezed or pressed out (as Soma) RV. IV, 22, 8; to press, squeeze [выжимать(ся); выдавливать] AV.; to hurt [причинять боль, вред, ущерб], harm [причинять вред; наносить ущерб], injure [испортить, повредить], oppress, pain, vex Mn. MBh.;

⁸ + греч. πείρω (*pejō) "проникаю, прорываюсь", πέρω – то же, πῶρος м. "проход", πορθμός "переход, перешеек"; лат. porta "дверь, ворота", portus "дверь дома, гавань", авест. pərətu- "брод", д.-в.-н. faran "ехать", furt "брод", гот. farjan; Germ. fahren; Eng. fare; Slav. pirati переть, пры, ст.-слав. перъ 3 л. мн. перъть, русск.-цслав. перу "лечу, двигаюсь". Связано чередованием с парить, укр. перть "тропинка, по которой гоняют овец" [Фасмер-М.-W.]

⁹ to pierce, transfix, hit, strike, wound RV.

¹⁰ to honour, worship, revere, respect, regard

Перевод с санскрита на русский

B7.	Devanagari	транскрипция с сандхи	перевод
1.	स्तेनः सुवर्णं नृपस्य गृहाच्चोरयति ।		
2.	गुरुर्दण्डेन शिष्यांस्ताडयति ।		
3.	सूतो ऽश्वान्पीडयति ।		
4.	ऋषिर्जलेन पाणी क्षालयति ।		
5.	ग्रामाज्जनान्नगरं नयन्ति ।		
6.	नरौ रूपकाणि गणयतः ।		
7.	नृपाच्छत्रूणां दण्डः ¹¹ ।		
8.	रामस्य पुत्रौ जनेभ्यो रामायणं कथयतः ।		
9.	सुवर्णं पाणिभ्यां तोलयामः ।		
10.	जनकः पुत्रान्कोपाद्दण्डयति ।		
11.	गृहाल्लोका आगच्छन्ति ।		
12.	पुण्येन साधुर्दुःखानि पारयति ।		
13.	देवानिव नृपतील्लोकः ¹² पूजयति ॥		

¹¹ दण्डो भवति (Ψ)

¹² пишется раздельно (Ψ)

॥७॥ [7] Перевод с русского на санскрит.

В7.	русский	транскрипция	санскрит в деванагари
1.	<i>Карманные-воришки крадут₄ деньги₃ (pl.) людей₂.</i>		
2.	<i>Оба-мальчика₁ моют₃ рот₂.</i>		
3.	<i>Отец₁ объясняет (=разсказывает) своим-сыновьям₂ возмездие₄ за-проступок₃.</i>		
4.	<i>Воспитанники₁ почитают₃ своего-наставника₂ и₅ преклоняются₄ перед-ним.</i>		
5.	<i>Вы-оба-приносите₃ плоды₁ в-руках₂ (du.) и₃ после считаете их же.</i>		
6.	<i>Добродетель защищает₃ (√rakṣ или √gop) от-несчастья.</i>		
7.	<i>Кучера₁ избивают лошадей₂ палками₃.</i>		
8.	<i>В-гневе₁ (Ab.) вора₃ пронзает король₂ копьем.</i>		